



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de SWITZER (Richard), « Voyage en Amérique.
Avertissement », *Voyage en Amérique*, Tome I,
CHATEAUBRIAND (François-René de), p. 3-5

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10884-9.p.0077](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10884-9.p.0077)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 1964. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT

Je n'ai rien à dire de particulier sur le *Voyage en Amérique* qu'on va lire, le récit en est tiré, comme le sujet des *Natchez*, du manuscrit original des *Natchez* même¹ : ce *Voyage* porte en soi son commentaire et son histoire.

Mes différents ouvrages offrent d'assez fréquents souvenirs de ma course en Amérique : j'avois d'abord

1. Le problème épineux du manuscrit des *Natchez* a été étudié à fond par Pierre Martino dans son article de 1909. Citons ses éclaircissements :

a) Sous le nom de « manuscrit des *Natchez* », Chateaubriand a confondu, en 1826, les notes prises avant ou pendant son voyage d'Amérique, les notes aussi prises plus tard en vue des *Natchez*, avec les œuvres qu'il a élaborées par le moyen de ces notes, c'est-à-dire principalement *Les Natchez* eux-mêmes.

b) Il a utilisé dans ses premiers ouvrages les principaux fragments littéraires — surtout des descriptions — que l'Amérique lui avait inspirées ; il enleva aux *Natchez*, pour les publier, *Atala* et *René* ; puis il abandonna dans quelque tiroir, ou au fond de quelque malle, l'épopée elle-même, et négligea également tout l'amas de ses notes.

c) Trente ans après, environ, il remit la main sur les vieux *Natchez* et sur ses vieilles notes. Le chiffre triomphal de 2 383 pages in-folio doit correspondre à une recension moderne des « manuscrits d'Amérique » comprenant à la fois le manuscrit proprement dit des *Natchez* (partie épique et partie romanesque) et toutes les liasses de notes. (P. 438.)

songé à les recueillir et à les placer sous leur date dans ma narration¹ ; mais j'ai renoncé à ce parti pour éviter un double emploi ; je me suis contenté de rappeler ces passages ; j'en ai pourtant cité quelques-uns, lorsqu'ils m'ont paru nécessaires à l'intelligence du texte et qu'ils n'ont pas été trop longs.

Je donne dans l'*Introduction* un fragment des *Mémoires de ma vie*, afin de familiariser le lecteur avec le jeune voyageur qu'il doit suivre outre-mer. J'ai corrigé avec soin la partie déjà écrite ; la partie qui relate les faits postérieurs à l'année 1791, et qui nous amène jusqu'à nos jours, est entièrement neuve.

En parlant des républiques espagnoles, j'ai raconté (en tout ce qu'il m'étoit *permis* de raconter) ce que j'aurois désiré faire dans l'intérêt de ces États naissants, lorsque ma position politique me donnoit quelque influence sur les destinées des peuples.

Je n'ai point été assez téméraire pour toucher à ce grand sujet, avant de m'être entouré des lumières dont j'avois besoin. Beaucoup de volumes imprimés et de mémoires inédits m'ont servi à composer une douzaine de pages. J'ai consulté des hommes qui ont voyagé et résidé dans les républiques espagnoles : je dois à l'obligeance de M. le chevalier d'Esménard des renseignements précieux sur les emprunts américains.

1. Voir l'édition de ces fragments parue à Londres en 1815 ; elle paraît sous le titre *Souvenirs d'Italie, d'Angleterre et d'Amérique, suivis de morceaux divers de morale et de la littérature, par F. A. de Chateaubriand*. Londres : Chez Henri Colburn, libraire, 1815. Le contenu, en ce qui concerne l'Amérique, est comme suit : Voyage au pays des Sauvages, Sur l'île Graciosa, Un Mot sur la cataracte du Canada, Une Nuit chez les Sauvages, Anecdote d'un Français établi parmi les Sauvages, Sur les Voyages de Mackenzie.

La préface qui précède le *Voyage en Amérique* est une espèce d'histoire des voyages : elle présente au lecteur le tableau général de la science géographique, et, pour ainsi dire, la *feuille de route* de l'homme sur le globe ¹.

Je n'ai ajouté à ces deux volumes de voyages que les pièces et documents strictement nécessaires pour justifier les faits, ou les raisonnements du texte. Ces deux volumes avec les trois volumes de l'*Itinéraire*, déjà réimprimés dans les *Œuvres complètes*, forment et achèvent la collection de mes Voyages ².

1. Nous supprimons les trois paragraphes de l'avertissement ayant trait aux voyages en Italie, en Auvergne et au Mont-Blanc.

2. Ce dernier paragraphe a été retranché des éditions ultérieures.